



ALPHATRAD SPAIN
OptilinguaINTERNATIONAL

¡Por un mundo sin fronteras!

- Traducción urgente
- Traducción comercial y especializada
- Traducción jurada y jurídica
- Traducción de sitios Web
- Transcripción de soportes audiovisuales
- Maquetación, publicación y edición
- Doblaje de voz en off
- Subtitulación





Alphatrad Spain es la filial en España del grupo franco-suizo Optilingua International. Con más de 35 años de experiencia y con una amplia presencia internacional que le proporcionan sus más de 80 agencias en múltiples países, el grupo Optilingua se posiciona como uno de los líderes internacionales entre las empresas de servicios lingüísticos. Además del personal de sus filiales, dispone de una red de expertos lingüísticos colaboradores establecidos por todo el mundo, motivo por el que su relación calidad precio es una de sus fortalezas.

Servicios lingüísticos para todos los sectores

Comercio, comunicación, derecho, electrónica, energía, farmacia, finanzas, informática, logística, marketing, mecánica, medicina, medio ambiente, química/paraquímica, salud, sector agroalimentario...

Una red única y presente en el ámbito internacional para todas sus traducciones, lenguas y soportes.

Alphatrad Spain, del grupo Optilingua International soluciona todas sus necesidades de traducción.

○ Traducción urgente

Solicite el servicio de traducción urgente, le permitirá recibir su texto traducido en tan sólo unas horas, en función del volumen de palabras.

Gracias a ALPHASEARCH, nuestro software de ayuda de selección de traductores, identificamos en tiempo real al más adecuado para su trabajo. Alphatrad responde así de forma óptima a las necesidades de sus clientes.

○ Traducción comercial y especializada

La calidad como norma:

- *La especialización. Nuestra red internacional de traductores posee experiencia técnica y sectorial.*
- *Nuestros traductores trabajan hacia su lengua materna y residen en el país de la lengua de destino.*

○ Traducción jurada y jurídica

La traducción jurada. Una traducción dirigida a una Administración o que forme parte de un expediente para una licitación internacional, debe ser validada por traductores jurados.

La traducción jurídica de documentos de naturaleza contractual debe ser realizada por un traductor especializado.

Alphatrad dispone de una red internacional de traductores jurados.



○ Traducción de sitios Web

La traducción de contenidos web es uno de los servicios más solicitados en Alphatrad. Los traductores de nuestra red reflejan en sus traducciones el carácter y las sutilezas del contenido original.

Alphatrad le propone dos opciones:

- **OPCIÓN ESTÁNDAR:** le entregamos un archivo de texto con las traducciones.
- **OPCIÓN INTEGRAL:** nos encargamos tanto de la traducción de los contenidos como de integrarlos en su sitio web.

○ Transcripción de soportes audios y audiovisuales

En Alphatrad, disponemos de un servicio de transcripción, para convertir cualquier tipo de material de audio o vídeo en un archivo de texto, que complementa al servicio de traducción.

Servicio en los siguientes soportes:

MP3, MPEG, WAV, WMV, AIFF, AAC, AVI, ...

○ Subtitulación

Mediante el uso de subtítulos para vídeos destinados a los mercados internacionales, cualquier producción, ya sea pequeña o grande, puede prepararse en muy poco tiempo para ser distribuida sin demora en otros países.

○ Maquetación, publicación y edición

Garantizar la calidad de la presentación de sus documentos comerciales, técnicos o científicos exige una correcta presentación gráfica.

Para ello, es imprescindible el trabajo de maquetadores y diseñadores gráficos que dominen los principales programas del mercado: Quark, Indesign, Freehand y otros, a partir de su propia presentación comercial, devolviéndole un fichero idéntico pero ya traducido y listo para ser utilizado en el ámbito internacional.

Maquetamos y revisamos sus documentos para asegurar que la traducción no pierde sus matices y se integra perfectamente en sus archivos en el formato adecuado, incluso si el idioma de destino se muestra en caracteres cirílicos, asiáticos o árabes.

○ Doblaje de voz en off

En Alphatrad, le ofrecemos un servicio de doblaje de voz, para audio y vídeo, en el idioma que usted requiera.

Algunos ejemplos de este servicio son:

- **DVD-Video**, en el que podemos realizar DVD authoring para integrar texto y audio en un mismo soporte, en versión multilingüe.
- **Doblaje del audio de sus vídeos**, presentaciones multimedia y contenido de los sitios web.



ALPHATRAD SPAIN
OptilinguaINTERNATIONAL

¡Por un mundo sin fronteras!



ALPHATRAD SPAIN
OptilinguaINTERNATIONAL

*¡Por un mundo
sin fronteras!*

Tel. **901 264 200**
Fax 901 264 201
C/ Infanta Mercedes, 31
2ª Planta.
28020 Madrid

Desde el extranjero
Tel. **+34 91 579 46 55**
spain@alphatrad.com
www.alphatrad.es

AGENCIAS EN ESPAÑA

- **A Coruña**
C/ Benito Blanco Rajoy, 7 - 1º
15006 A CORUÑA
galicia@alphatrad.com
- **Alicante**
Muelle de Poniente, s/n
(Antigua Casa del Mar)
03001 ALICANTE
alicante@alphatrad.com
- **Barcelona**
Gran Vía de les Corts Catalanes,
630. 4ª Planta
08007 BARCELONA
barcelona@alphatrad.com
- **Palma de Mallorca**
Of. abbi Espais Professionals
C/ Simó Ballester, 9 BJ.
07011 PALMA DE MALLORCA
baleares@alphatrad.com
- **Madrid**
Servicio comercial y técnico
C/ Infanta Mercedes 31. 2ª Planta
28020 MADRID
madrid@alphatrad.com
- **Málaga**
Edificio Melior.
C/ Palma del Río, 19
29004 MÁLAGA
malaga@alphatrad.com
- **Santa Cruz de Tenerife**
C/ Agüere, 9,
Oficina 1
38005 SANTA CRUZ DE TENERIFE
canarias@alphatrad.com
- **Sevilla**
Paseo de las Delicias, 1. 2ª Planta
41001 SEVILLA
sevilla@alphatrad.com
- **Valencia**
Av. de las Cortes Valencianas, 41, 1º G
46015 VALENCIA
valencia@alphatrad.com
- **Zaragoza**
C/ San Clemente, 25 - 4ª Planta
50001 ZARAGOZA
zaragoza@alphatrad.com

ALGUNOS CLIENTES REPRESENTATIVOS


EMBAJADA DE MÓNACO - AYUNTAMIENTO DE ÁVILA - AYUNTAMIENTO DE CUENCA - AYUNTAMIENTO DE VALLADOLID - BIBLIOTECA REGIONAL DE CASTILLA LA MANCHA - CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS EN BARCELONA - EUSKAL HERRIA MUSEOA - UNICEF - COCA COLA - BACCARDI - MARTINI - JOSELITO - LARIOS PERNOD RICARD - NESTLÉ - RED BULL - SCHWEPPEs - BMW - CITROËN - FIAT - FIRESTONE - GENERAL MOTORS - KIA MOTORS - MASERATI - MICHELIN ESPAÑA - PORSCHE - SAAB - DRAGADOS - JEAN MULLER INTERNATIONAL - L'ORÉAL - SVENSON - ADIDAS - PUMA - REEBOK - CARREFOUR - FNAC - IKEA - LIDL - CASIO - ENERGIZER - HEWLETT PACKARD - LG ELECTRONICS - MOTOROLA - NINTENDO - NOKIA - PHILIPS - SIEMENS - THOMSON - TOSHIBA - XEROX - CEPESA - REPSOL - TOTAL FRANCIA - LABORATORIOS BOIRON - ALLIANZ - AMERICAN EXPRESS - ATLANTIS SEGUROS - AXA SEGUROS - BARCLAYS BANK - COFIDIS - DEUTSCHE BANK LUXEMBURGO - ERNST & YOUNG - EUROP ASSISTANCE - GENERALI - GROUPAMA - ROS ROCA - INDOX EQUIPOS E INGENIERÍA - PORCELANOSA GRUPO - THYSSEN GROUP - TITANOX - ARIANESPACE - APPLE - DELL - FUJITSU - IBM - MICROSOFT - SYMANTEC - PLAYMOBIL - BURBERRY - LEVI STRAUSS - MORGAN - ROLEX - DIETRICH EQUIPOS QUÍMICOS - PHILIP MORRIS INTERNATIONAL - BOSCH - HITACHI - SCHNEIDER ELECTRIC - SONY - CANAL + - DISCOVERY CHANEL - ALCATEL - AEROPUERTO DE PARÍS - CONTINENTAL AIRLINES - DHL - TNT - EURO DISNEY - GRUPO CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE ESPAÑA - GRUPO ACCOR - TURISMO DE SANTIAGO...


OPTILINGUA INTERNATIONAL

 **Alphatrad Austria**
www.alphatrad.at

 **Alphatrad Germany**
www.alphatrad.de

 **Alphatrad UK**
www.alphatrad.co.uk

 **Traducta Switzerland**
www.traducta.ch

 **Alphatrad Denmark**
www.alphatrad.dk

 **Alphatrad Luxembourg**
www.alphatrad.lu


 **Traducta Italy**
www.traducta.it

 **ViaVerbia Belgium**
www.viaverbia.be

 **Alphatrad France**
www.alphatrad.fr

 **Alphatrad Portugal**
www.alphatrad.pt

 **Traducta Netherlands**
www.traducta.nl

 **ViaVerbia Luxembourg**
www.viaverbia.lu